

**Ojibiamasagani8isag
Ebaro (Hébreux)
ka inakanezi8adj a8iagog
Enadjimomagag oo
mazinaigan**

Ka8in kikendag8asinon a8enen maia kagi ojitodj oo ojibiigani. Kikendag8an dac e Coda8inni8igobanen aa a8iag, egi madji teb8eta8agobanen Jesusan. Okitci paiete kikendanaban 8egoneni ka ojibiigadenig Kije Manidon nitam Omazinaiganikag, taji ka iji mikodjigadenig nitam onakomo8ini.

Ii 8izon “Ebaro” (Hébreux), “Coda8inni” ikidomagan. Coda8innig dac kagi madji teb8eta8a8adjin Jesusan kagi ojib-
iama8agani8isagobanen oo ojibiigani. Ki inagani8isag ega kidji ana8endjige8adj kidji teb8etamo8adj, misa8adj e kitci kodagito8agobanen oteb8etamo8ini8a odji.

Ooma dac ojibiiganikag, kitci mikodjigade8an ka kitci apitendag8agin kegonan Kije Manidon nitam onakomo8inikag. Mikodjigade8an dac ca8endjige8ini kagi ikidogobanen Kije Manido kidji minadjin Abanaaman (Abraham), Inakonige8inan kagi minadjin odanicinabeman, a8esizan acitc ca8endjige8inan kagi pagidinigetama8agani8idj Kije Manido, aiamie ogimag acitc aiamie ogima ma8adj ka

niganizidj omikimo8ini8an, acitc kitcit8a nibagan nijin ka iji pakeigag.

Nitam nakomo8ini kagi ojitogobanen Kije Manido, ogi minagoban Moisan, e anonadjin kidji 8a8idama8andjin kakina Israel a8iagon. Panima a8iagog kidji pagidinigetama8a8adjin Kije Manidon a8esizan, kidji gi kasiigadenigin opatado8ini8an. Mi ejita8apan aiamie ogimag, kidji pagidinige8adj a8iagon odji. “Kicpin ega abadag misk8i, e nag8ag iidi kegon egi nibomagag, ka8in kasiamagesi Kije Manido patado8inan” (9.22).

Oo8e dac ojibiigan 8abadai8emagan adi epitci na8adj min8acinig Kije Manido odocki nakomo8in apitc8in nitam onakomo8in. Apitc mega Jesus ka nibodj tcibaiatigokag, ki pagidenimidizo eta abidinaj, kagige kidji mikimomaganig opagidinige8in. Nogom dac ka8in aja mamakadj kiga pagidinigetama8asi8anan Kije Manido a8esizan acitc ca8endjige8inan. Abidinaj mega Jesus “8in o8ia8 ogi pagidendan, kagige kidji mikimomaganig opagidinige8in, acitc dac ii odji, kipaiekideeigonan Kije Manido” (10.10). Jesus dac egi todag iidi, kigagi nazika8anan Kije Manido, ega e cag8enimo8ak.

Aa8e kagi ojitodj oo ojibiigani, ogi k8ag8e sogideecka8an ini8e ka nabo8adjigendjin, e mikomadjin a8iagon 8eckadj kagi pimadizini-panin, adi kagi iji teb8etaminipanin. Ogi inan dac kidji kagikina8abamandjin. Ogi inan acitc kidji mik8enimandjin Jesusan, adi ka apitci cacibendamindjin apitc ka kodagitondjin. Ki ikido dac: “Jesus mega, aa aiamie ogima ma8adji

2

*Ka8in ana8endakedan ii ag8acige8ini
ka 8i minigo8ak Kije Manido*

¹ Midac 8edji panima a8acamej manadjito8akonin teb8e8inan kagi nodageiak, ega kegon kidji pakebinigo8ak.

² Tibadjimo8ini ajenig 8eckadj kagi pido8agobanen teb8emaganigoban. A8iagog dac ega kagi manadjito8agobanen, acitc ega kagi nosoneamo8agobanen, ki pajacte8agani8i8agoban adi kagi iji kackitamadizo8agobanen.

³ Na8adj dac kiabadj kina8it nogom, ka8in kigagi ojidasinanan kidji pajacteogo8ak kicpin ana8endamak ii ka kitci apitendag8anig ag8acige8ini Kije Manido ka 8i minigo8ak. 8in ka Tibendjgedj Jesos nitam kagi tibadjimotaonak ii ag8acige8ini. Mina8adj dac, igi8e kagi noda8a8adjin Jesosan kigi kikendamomonanag ke8ina8a adi epitci apitendag8anig ii ag8acige8ini.

⁴ 8in tibina8e Kije Manido ke8in kigi 8abadaigonan e teb8emaganig ii ka iji nodageiak, e mamada8izidj acitc e mamada8akamigizidj, acitc e pagidindjin Omino Manidoman kidji minandjin a8iagon adigotc ejinag8anigin ca8endjige8inan, adi 8in eji nda8endagiban.

Jesos ki nibo kakina a8iagon odji

⁵ Niga mikodananan nogom adi ke ijinag8ag nage aki. Ka8in 8in ajenin ododji minasi8an Kije Manido macka8izi8ini kidji ogima8indjin ooma akikag.

¹⁶ Ketcinam ka8in Jesus ododji pi nda 8idoka8asin ajenin, tiegodj dac ogi pi nda 8idoka8an a8iagon Abanaamikag (Abraham) ka odaiagizindjin.

¹⁷ Midac 8edji panima ki ijinagozidj Jesus maiagotc tabickotc o8idjiki8en, kidji gi ani aiamie ogima8idj ma8adji ka niganizidj, kidji dac 8idoka8adjin. Kitci kije8adizi aa aiamie ogima ma8adji ka niganizidj acitc kitci teb8eiendagozi e anokita8adjin Kije Manidon, kidji gi kasiigadenigin a8iagon opatado8ini.

¹⁸ Nogom dac, Jesus ogagi 8idjian ini8e ka taji 8ik8adjia8ani8indjin kidji patadindjin, osa mega 8in tibina8e ki kodagito acitc ki 8ik8adjia8ani8i kidji patadidj.

3

Na8adj Jesus apitendagozi apitc8in Mois

¹ Nidjiki8eg! Kina8a ka tibenimigo8eg Kije Manido acitc kagi nd8e8emigo8eg, mamik8enimik Jesus. 8in aa8e Kije Manido kagi pidjini8aamago8ak, acitc kagi pi nda aiamie ogima8idj ma8adji ka niganizidj, kidji gi 8idokago8ak. Mi aa8e ka 8idamageiak e teb8eta8aiak.

² Ki teb8eiendagozi Jesus e anokita8adjin Kije Manidon kagi onabamigodjin, tabickotc 8eckadj Mois kagi iji kitci teb8eiendagozigobanen e miki-modj kidji gi 8idoka8adjin kakina Kije Manidon odanicinabemini.

*8eckadj kikitci anicinabemi8abanig
apitc kagi ana8enima8agobanen Kije
Manidon.” Psaume 95.7-8*

16 A8enen dac igi8eni8ag kagi noda8a8adjin Kije Manidon acitc kagi ana8enima8adjin? Mi igi kakina a8iagog Moise kagi sagidji8inadjin Idjip (Égypte) akikag.

17 A8eneni8an Kije Manido kagi nickiigodjin meg8adj nimidana8e (40) pibon inigik? Ogi nickiigon ini8e kagi patadindjin, kagi nibondjin anodjigotc pig8adakamigokag ii odji.

18 Kije Manido dac ki ikidogoban oo8eni: “Ketcinadj ka8in 8ikad kada pidigesi8ag taji kagi iji ojitama8ag8aban kidji iji an8ecimono8adj.” A8eneni8an dac mekomapanin? Omikomabanin ini8e ega kagi ndotagodjin.

19 Kikikendananan dac oo8e. Ka8in ododji kackitosina8a igi a8iagog kidji a8i iji an8ecimono8adj taji kagi iji inendagozi8apan kidji iji an8ecimono8adj, osa mega ka8in ododji teb8etasina8a.

4

1 Kije Manido ki ikido kidji minigo8ak an8ecimo8ini, acitc kagi ikidodj Kije Manido kiabadj teb8emagani ogajiganig. Iag8amig dac, ega iaga pejig a8iag kina8akag kidji p8ana8itodj kidji odisigodj ii an8ecimo8ini.

2 Kigi tibadjimotagomin Kije Manido omin8adjimo8in, tabickotc kagi tibadjimota8agani8i8agobanen 8eckadj kikitci anicinabeminabanig. 8ina8a dac, apitc ka nodamo8adj, ka8in ododji teb8etasina8a. Ka8in

¹⁴ Kitci a8iagog dac omidjina8a midjimini ka mizita8anig. 8ina8a dac, e ani pimadizi8adj kitci 8e8enda ki ani kikinoamadizo8ag kidji nisida8inamo8adj 8egoneni men8acinig acitc meanadanig.

6

¹ Kidinendagozimin dac kidji ani madjgiak, acitc kidji ani kikendamakonin kikinoamage8inan na8adj ka kitci sanagagin, ka odji kikenimagani8idj Jesos Christ. Ka8in apanigotc minamina8adj kida koki mikodasinananan nitam kikinoamage8inan aja ka kikendamakonin. Ka8in dac panima apanigotc kiga koki kikinoamagosimin panima kidji an8endizo8ak egi todamakonin kegonan ega ke ag8acimigo8akonin, acitc panima kidji teb8eta8aiak Kije Manido.

² Aja kigi kikinoamagomin panima kidji sigaadazo8adj ka teb8etamo8adj, acitc kidji samictig8anenagani8i8adj e pagosenimagani8indjin Kije Manidon kidji ca8enimigo8adjin. Aja kikikendananan kidji abidjibandjin kagi nibondjin, acitc kidji pi tibakonadjin Kije Manido kakina a8iagon, kagige kidji tag8anig adi ke iji onenimadjin. Aja kinisidotanananan ini kakina kegonan.

³ Kikinoamadizodan dac kidji kikendamakonin ocki kikinoamage8inan, kicpin iji nda8endag Kije Manido.

⁴ Igi8e dac ka poni teb8etamo8adj, ka8in kegoni tag8asini kidji gi iji 8idjiagani8i8apan. Ogi 8asenamago8an mega Kije Manidon acitc ogi

ketcinam kidji gi teb8eta8agani8idj. Ka8in dac a8ian ogagi ana8etagosin adi kagi ikidodj.

17 Apitc dac Kije Manido kagi inapanin Abanaaman kidji ca8enimadjin, kitci 8e8enda o8i kikendamonagoban ini8e ke odisigondjin kagi ikidopan kidji minadjin, ega 8ikad e adjitodj adi kagi ikidodj kidji todag, acitc dac ketcinam kidji minadjin adi kagi iji ikidopan kidji minadjin. Midac 8edji 8in tibina8e ki mikomidizodj, e ikidodj: “Ka apitci sogi teb8emagag e Kije Manido8ian, ketcinam niteb8e.”

18 Apitc ako Kije Manido ikidodj kidji todag kegoni acitc 8in tibina8e mikomidizodj kidji kikendamoni8edj adi epitci teb8edj, ka8in 8ikad kadagi kagina8ickisi, acitc ka8in 8ikad kadagi adjisesini adi kagi ikidodj. Iidi dac odji, kina8it kagi a8i nazika8aiak kidji gi nagadjigo8ak, kikitci sogideeckagonan ega kidji pagidji8ebinamak ii apenimo8ini ka 8i minigo8ak Kije Manido.

19 Mi maia tabickotc kinabadjigan ka kitci sogi kinabade8 kitci tciman ejinag8ag ii apenimo8in kidjiticagocinakag. Kikitci sogi midjiminigonan kidji gi sogigaba8iak, acitc oditamomagan 8edi 8ak8ig taji e tedj Kije Manido, taji ma8adji ka iji kitcit8a8anig.

20 Kina8it odji, aja Jesus ki pidige iima 8ak8ig ab8amaci kina8it. Ki ani aiamie ogima8i ma8adji ka niganizidj apanigotc. Mi maia tabickotc Mekisedek (Melkisédec) ejinagozidj, 8in kagi aiamie ogima8ipan ma8adji ka niganizipan kitci 8eckadj.

7

Mekisedek (Melkisédéc) ogima8iban acitc aiamie ogima8iban

¹ Aja kitci 8eckadj, Mekisedek kitci ogima8igoban Salem odenani, acitc aiamie ogima8igoban, e anokita8agobanen Kije Manidon ma8adji ka kitci icpendagozindjin. Nigodin dac Abanaam (Abraham) ka iji migadinani8anig odosegoban, e ick8a cagodjiagobanen kodagian ogiman. Apitc dac Salem odenani e pimi ijagobanen Abanaam, ogi pi nda anamikagogoban Mekisedekan, acitc ogi aiamit8anigon.

² Abanaam dac ogi minan midatcin somanike inigik kakina kegoni kagi pi ki8e8idopan ka iji migadinani8anig. Ii dac 8izon Mekisedek “Ogima ka k8aiakozidj” ikidomagan. Kitci ogima8igoban Salem odenani aa Mekisedek, acitc dac “Ka iji pekadendag8ag” ikidomagan Salem. Ijinikanagani8igoban dac acitc “Ogima ka pekadendag8anig odogima8i8in.”

³ Ka8in kikenimagani8isi adi eji odadamipan Mekisedek, acitc adi eji odjodjomipan, acitc adi eji kitci odanicinabemipan. Ka8in kikenimagani8isi anapitc ka nta8igidj kek8an anapitc ka nibodj. Mi maia tabickotc Kije Manido Og8izisan ejinagozidj, osa mega apanigotc mojang kada aiamie ogima8i.

⁴ Kinisidotana8adok dac adi kagi apitci apitc tendagozidj Mekisedek. 8a8adj Abanaam 8eckadj kikitci anicinabeminaban midatcin somanike inigik ogi minabanin inigik kegonan kagi pi ki8e8idopanin ka iji migadinani8anig.

5 Ojibiigade Coda8inni Inakonige8inikag: “Igi8e Lepikag (Lévikag) ka odaiagizi8adj ka ani aiamie ogima8i8adj, inendagozi8ag kidji k8ag8edjima8adjin Israel a8iagon midatcin somanike inigik kakina kegoni e aiamindjin,” mi oo8e ka ojibiigadeg. Israel a8iagog acitc aiamie ogimag kakina Abanaamikag odaiagizi8agoban, tcina8emidibanig dac. Misa8adj dac, aiamie ogimag inendagozi8agoban kidji k8ag8edjima8adjin ii otcina8emagani8an kidji gi pimadjio8apan.

6 Mekisedek dac 8in, ka8in Lepikag odaiagizisigoban. Misa8adj dac, Abanaam ogi minagoban midatcin somanike inigik kegonan kagi pi ki8e8idopanin. Mekisedek dac ogi aiamit8anagobanin Abanaaman, 8in Kije Manidon kagi ikidonipanin kidji ca8enimigodjin.

7 Kakinagotc a8iag okikendanadok pijicig aa8e ka kitci apitendagozidj a8iag odaiamit8anan ini8e a8ian ega ka kitci apitendagozindjin.

8 Aiamie ogimag dac ka odisigo8adjin midatcin somanike inigik a8iagon odaimini, motci a8iago8i8ag acitc kada nibo8ag nigodin. Mekisedek dac 8in, Abanaaman kagi minigodjin midatcin somanike inigik kagi aiamindjin, eta ojibiigadeni Kije Manidon Omazinaiganikag egi pimadzidj, ka8in egi nibodj mikodjigadesini.

9 Igi8e Lepikag ka odaiagizi8adj ododisigona8a ako midatcin somanike inigik kodagian odaimini. Anic dac, apitc Abanaam ka minadjin Mekisedekan midatcin somanike inigik odaiman, mi maia pejig8an Lepi ke8in ka minapanin Mekisedekan ejinag8anig,

¹⁰ misa8adj ega maci egi nta8igigobanen apitc Mekisedek ka nagicka8agobanen Abanaaman, osa mega Abanaamikag kada pi odaiagizigoban aa Lepi apitc nta8igidj.

¹¹ Inakonige8inikag kagi minagani8i8adj Israel a8iagog, mazinadegan panima Lepikag kidji oda-iagizi8adj aiamie ogimag. Kicpin dac tibise ki min8acinigiban omikimo8ini8a igi aiamie ogimag kidji gi paiekideea8adjin a8iagon, ka8in mamakadj kadagi tag8icisiban kodag e pakanizidj aiamie ogima, ega Lepikag kidji gi odaiagizipan. Ka8in dac tabickotc Eran (Aaron), Lepikag ka oda-iagizipan acitc nitam kagi aiamie ogima8ipan, iji-nagozisi 8aa ka pakanizidj aiamie ogima. Tiegodj, Kije Manidon kagi onabamigodjin, tabickotc kagi onabamapanin Mekisedekan.

¹² Kicpin dac tag8icig ocki aiamie ogima e pakanizidj, panima acitc adjibidjjigade8an in-akonige8inan.

¹³ Nimikomanan ka Tibeniminak Jesos apitc mikomagidj ocki aiamie ogima ka pakanizidj. Ka8in 8in Lepikag odaiagizisi, acitc ka8in 8ikad pejig otcina8emaganan odji aiamie ogima8isi8an kidji anokita8andjin Kije Manidon kitcit8a 8isini8aganikag.

¹⁴ Kakinagotc a8iag okikendan Codakag e oda-iagizidj ka Tibeniminak. Ka8in dac Mois ododji mikomasi8an Inakonige8inikag ini8eni8an Codakag ka odaiagizindjin apitc ka mikomadjin a8enen kegi aiamie ogima8indjin.

*Mi maia tabickotc 8eckadj aiamie ogima
Mekisedek*

27 Ka8in pejig8an ijinagozisi Jesos ka ijinagozi8adj kodagiag aiamie ogimag ka niganizi8adj. Ka8in mega mamakadj taso kajik pagidinigesi kidji gi odji kasiama8agani8idj ka iji patadidj, acitc kidji gi odji kasiama8agani8indjin kodagian a8iagon ka iji patadindjin. 8in dac, abidinaj eta ki odji pagidinige, apitc kagi pagidenimidizodj kidji nibodj, kagige kidji mikimomaganig opagidinige8in.

28 Motci a8iago8i8agobanig kodagiag aiamie ogimag acitc ka8in paiekideesibanig. Coda8inni Inakonige8inan dac ki nosoneigade8an kidji gi onabamagani8i8agobanen igi aiamie ogimag. Apitc dac Kije Manido ka anim8edj, e ikidodj kitci ketcinam e teb8egobanen, ki nabatcigade8an ini Inakonige8inan. Iidi dac e todag Kije Manido, ogi onabaman Og8izisan kidji aiamie ogima8indjin ma8adji kidji niganizindjin, 8in kagi ijiadjin apanigotc mizi8e kidji paiekideendjin.

8

Mi aa Jesos aiamie ogima ma8adji ka niganizidj ka 8idokago8ak

1 8adan oo8e ma8adji ka kitci apitendag8ag kegon ka ikido8ag. Kidaia8anan aiamie ogima ma8adji ka niganizidj kidji 8idokago8ak, Kije Manidon ka kitci macka8izindjin okitcinikinikag 8ak8ig ka tanabidj.

2 8eckadj ako, kitcit8a nibaganikag taji miki-mobanig aiamie ogimag, kagi ojitonigobanen a8iagon. Jesos dac 8in 8ak8ig odanokita8an Kije

Manidon, taji ma8adji ka iji kitcit8a8anig, 8in ka Tibendjigedj kagi ojitogobanen.

³ Kakina pepejig aiamie ogima ma8adji ka niganizidj inanonagani8i kidji pagidinigetama8adjin Kije Manidon ca8endjiganan acitc a8esizan. Panima dac ke8in Jesus ki aiag kegoni kidji pagidinigedj.

⁴ Pekic dac, kicpin Jesus ooma 8akidakamig tepan, ka8in mamakadj kada aiamie ogima8isiban, aja mega te8ag aiamie ogimag e pagidinigetama8a8adjin Kije Manidon ca8endjiganan, maiagotc adi kagi ikidomaganigin Coda8inni Inakonige8inan.

⁵ Ii dac ka todamo8adj ooma 8akidakamig, mi maia pejig8an ka todjigadeg 8ak8ig eji k8ag8e todamo8adj. Mi maia pejig8an ka iji8ebizipan Mois 8eckadj. Apitc 8a ojitogobanen kitcit8a nibagani, Kije Manidon ogi igon:

*“Mi maia pejig8an ke ijito8an
adi kagi iji 8abadainan kidji ijito8an 8edi
pik8adinakag.”* *Exode 25.40*

⁶ Anic dac, na8adj Jesus omikimo8in kitci apitendag8ani apitc8in kodagiag aiamie ogimag omikimo8ini8a. Jesus ogi iji8idama8an Kije Manidon odocki nakomo8ini odanicinabemini. Ii dac ocki nakomo8in na8adj kitci apitendag8ani apitc8in nitam Kije Manido onakomo8in, acitc dac Kije Manido ki ikido na8adj kidji kitci mino toda8adjin odanicinabeman odocki nakomo8inikag.

*Kije Manido ki ikido kidji ojitodj ocki
nakomo8ini*

Mi ka ikidodj Kije Manido.

¹³ E mikodag dac Kije Manido ocki nakomo8ini, ogi ijiton kidji ani keteanig nitam onakomo8in. Kegen dac ka keteag acitc ega kiabadj ka abadag, aja peconag8an kidji poni tag8ag.

9

Ka iji icpenimagani8ipan ako Kije Manido apitc ka nosoneigadenig nitam nakomo8ini

¹ Apitc Kije Manido ka ojitama8adjin odanic-inabeman nitam nakomo8ini, manenibanin inakonige8inan taji eji ikidomaganigibanin adi ke todjigadenigiban kidji gi icpenimagani8indjin Kije Manidon, acitc dac a8iagog ogi padakisidona8aban kitcit8a nibagani taji ke iji icpenimagani8indjin.

² Nijin iji pakeiganoban pidigamig ii nibagan. Nitam ii eji pakeigag, kitci 8asakonendjiganatig padakisinoban, acitc 8isini8agan ateban iima taji kagi iji asagani8i8adj pak8ejiganag ka pagidinetama8agani8igobanen Kije Manido. “Ka iji kitcit8a8endag8ag” dac ijinikadjigadeban ii eji pakeigag pidigamig nibagan.

³ Agodeban kibigaigan iima pidigamig nibaganikag, acitc k8ekinekena kibigaiganikag tag8anoban kodag e iji pakeigag. “Ma8adji ka iji kitcit8a8endag8ag” dac ijinikadjigadeban ii8e kodag ka iji pakeigag.

⁴ Iima dac, tag8anoban kitcit8a 8isini8agan e oza8iconia8ag taji ka iji ick8azigadegiban ka minomateg aiامية pig8i kidji gi odji icpenimagani8ipan Kije Manido. Tag8anoban acitc iima kitcit8a mitigo8aj ka odji

mamidondjigadenig nitam Kije Manido onakomoni. Sik8e oza8iconia8anoban ii mitigo8aj. Ka oza8iconia8ag onagan pidjisinoban iima mitigo8ajikag, e kicponegiban midjim kagi minagobanen odanicinabeman Kije Manido 8edi pig8adakamigokag, "man" kagi ijinikadamo8agobanen. Pidjisinoban acitc mitigo8ajikag pejig sakaon, Eran (Aaron) kagi abadjitogobanen 8eckadj, nibicibagon kagi iji madjigino8agobanen. Mina8adj dac, pidjicinibanig iima igi nijin asinig taji eji ojibiigadenigiban nitam Kije Manido onakomoni.

⁵ 8agidj dac kitcitra mitigo8ajikag, 8agidabibanig nijin a8esizag e kigaage8adj egi oza8iconiakada8agani8i8adj, e 8abadai8emagagiban 8in tibina8e iima e tepan Kije Manido ka kitci icpendagozidj. Omig8ani8an dac odag8anickamini mitigo8aji ag8anab8eigani, taji ka iji sis8ebiginigadenig ako misk8ini kidji gi odji kasiigadenigin a8iagon opatadoni. Ka8in dac nogom a8acamej nigagi mikodasinananan ini kegonan.

⁶ Midac iidi kakina ka inatasonani8ag iima pidigamig kitcitra nibaganikag. Taso kajik dac aiame ogimag pidigebanig iima nitam ka iji pakeiganig pidigamig nibaganikag, e nda anokita8a8adjin Kije Manidon.

⁷ Kodag dac ii8e ka iji pakeiganig, mi eta aiame ogima ma8adji ka niganizidj pidigeban iima, abidinaj dac eta e pejigopibonaganig. Tasin dac e pidigepan, odiji8idonaban ako a8esizi misk8ini, acitc opagidinigetama8abanin ii misk8ini Kije

Manidon kitcitra mitigoajikag, kidji gi odji kasi-gadenigin sin opatadoinan, acitc dac kodagian a8iagon opatadoinian, kagi iji patadinigobanen ega e kikendamindjin.

⁸ 8adan dac oo8eni Mino Manido 8a kikinoam-agedj, e abadjitodjin ini kegonan. Inigikigotc ka padakisnogobanen ii kitcitra nibagan, ka8in kak-ina a8iagog okackitosina8aban kidji pidige8adj iima ma8adj ka iji kitcitra8anig.

⁹ Acitc kidiji kikinoamagomin nogom ogajigag ega sin ca8endjiganan acitc a8esizag kagi pagidinigetama8agani8idj Kije Manido kegi paiekideea8adjin ini a8ian iidi ka iji aiamiendjin.

¹⁰ Ini ca8endjiganan acitc pagidinige8inan iji tibendag8anon Inakonige8inikag kagi motci 8idamagemagibanin 8egonen ke midjigadenig acitc ke minik8ani8anig acitc adi ke todjigadeg kidji kizisibandizonani8ag kidji gi paiekideeiendagozinani8ag. Ka8in dac a8iag opaiekideeigosin ini Inakonige8inan. 8enibik kidji abadagin 8edji tag8agibanin, pinici kidji koki ojitodj kakina kegoni Kije Manido.

Jesos Christ ki pagidenimidizo

¹¹ Nogom dac, Jesos Christ aja ki tag8icin kidji aiamie ogima8idj ma8adj ka niganizidj, kidji minigo8ak ini mino kegonan aja nogom kagi odisigo8akonin. Taji dac kagi iji pidigedj kidji iji mikimodj, na8adj kitci icpendag8ani acitc na8adj kitci apitendag8ani apitc8in 8eckadj kitcitra ni-baganikag, taji ka iji mikimo8agobanen 8eckadj

iji8idama8adjin Kije Manidon odocki nakomo8ini odanicinabemini. Nogom dac kakina igi8e Kije Manidon kagi nd8e8emigo8adjin, ogagi odisigona8an ini kakina mino kegonan kagi ikidondjin Kije Manidon kidji minigo8adjin, kabegotc ke tibendamo8adjin. Ogagi aiana8an ini mino kegonan osa mega Yesus ki nibo kidji kasiama8adjin a8iagon adi ka pi iji patadindjin, meg8adj kiabadj e abadjito8apan nitam nakomo8ini.

¹⁶ Nanigodin, ab8amaci a8iag nibodj, odojibian ojibiiganack8emagokag, e tibadjimodj a8eneni8an negadama8adjin odaiman. Ab8amaci dac madina8enani8anig odaiman, panima ki kikendjigadenig 8e8enda ka apitci teb8e nibog8en aa a8iag.

¹⁷ Inigikigotc mega ke pimadizig8en aa a8iag, ka8in abadasini ii mazinaigani kagi ojitodj. Panima eta ick8a nibodj kadagi abadani.

¹⁸ Mi pejig8an ejisegiban nitam nakomo8ini kagi ojitogobanen Kije Manido. Panima nisagani8iban a8esiz acitc panima abadjitci-gadeniban omisk8i kidji gi madjitamaganig ii nakomo8ini.

¹⁹ Apitc ka madjitamagag ii nakomo8in, nitam Mois ogi nabo8adama8an Israel a8iagon kakina inakonige8inan kagi minigo8agobanen Kije Manidon. Mina8adj dac, ogi odapinan e nibicibago8anig 8adik8ani acitc mantcenici opi8aian e misk8anigin, acitc ogi kidagaminanan mictozoc omisk8inikag acitc nibikag. Midac ka iji sis8ebiginadag Inakonige Mazinaigani, mina8adj dac kakina a8iagon.

²⁰ Ick8a dac ii, ki ikido:

pidige 8ak8ig, taji nogom e tedj, e 8idji8adjin Kije Manidon kidji 8idokago8ak.

²⁵ 8eckadj aiamie ogima ma8adji ka niganizidj pidigeban ako abidinaj pejigopibon ma8adji ka iji kitcitra8endag8anig e iji pakeiganig pidigamig kitcitra nibanikag, acitc odji8idonaban a8esizi misk8ini, ka8in 8in tibina8e omisk8i. Jesus Christ dac 8in, abidinaj eta ki pidige 8ak8ig, ka8in 8in mane8inaj odji pagidenimidizosi.

²⁶ Kicpin ega iidi ki iji8ebagiban, kitci mane8inaj kadagi kodagitoban Jesus Christ ka ako kijendjigadenig akini. Abidinaj dac eta ki tag8icin ooma akikag, aja e ani peconag8anig kidji ponaki8anig, e pi nda pagidenimidizodj, kidji kasiama8adjin a8iagon opatado8ini, kagige dac kada mikimomagani opagidinige8in.

²⁷ Panima kakina a8iag kada nibo abidinaj eta. Ick8a dac nibodj, Kije Manidon oga tibakonigon.

²⁸ Midac pejig8an, abidinaj eta Jesus Christ ki pagidenimidizo, kidji gi kasiama8agani8indjin kitci mane a8iagon opatado8ini. Mina8adj dac kada pi koki tag8icin ooma akikag kidji ag8acimadjin ini8e ka piigodjin, ka8in 8in kiabadj kidji pagidenimidizodj kidji gi odji kasiama8agani8indjin a8iagon opatado8ini.

10

¹ Motci 8abadai8emaganon Coda8inni Inakonige8inan adi epitci min8acigin kegonan ke pijamagagin nage, ka8in 8in maia pejig8an iji-nag8asino8an ini Inakonige8inan adi ejinag8agin ini8e mino kegonan. Igi8e dac ka nazika8a8adjin Kije Manidon kidji icpenima8adjin, ka8in

⁸ Nitam dac Jesus ki ikido: “Ka8in kidodji nda8endasin kidji pagidinigetamago8an, kek8an kidji minigo8an ca8endjiganan, kek8an kidji ick8azamago8an a8esizag 8agidj kitcitra 8isini8aganikag, kek8an kidji minigo8an pagidinige8inan kidji gi kasiigadegin patado8inan. Ka8in 8in ii kikitci inendasin,” ogi inan. Pekic dac, ikidomaganon Coda8inni Inakonige8inan panima kidji todjigadeg iidi.

⁹ Mina8adj dac Jesus ki ikido: “Ooma nitide, nipi nda ijita adi eji nda8enimijian,” ogi inan. Iidi dac e ikidodj Jesus, 8abadai8e e manibidondjin Kije Manidon 8eckadj pagidinige8inan, e iji nabatondjin dac meckodj Jesosan opagidinige8ini.

¹⁰ Jesus Christ ogi todan adi kagi iji nda8endamindjin Kije Manidon. Abidinaj dac 8in o8ia8 ogi pagidendan, kagige kidji mikimomaganig opagidinige8in, acitc dac ii odji, kipaiekideeigonan Kije Manido.

¹¹ Taso kajik kakina pepejig e taci8adj aiamie ogimag tajigaba8i8ag e mikimo8adj. Minamina8adj pejig8an odiji pagidinigetama8a8an Kije Manidon, ega 8ikad ke minosenigin kidji gi kasiigadenigin patado8inan.

¹² Jesus Christ dac 8in, abidinaj eta ki pagidenimidizo, kagige kidji mikimomaganig opagidinige8in, kidji gi kasiigadenigin patado8inan. Mina8adj dac, Kije Manidon okitcinikinikag kagige ki iji nda abi.

¹³ Nogom dac otaji piton kidji cagodjia-gani8indjin ini8e ka madjenimigodjin, 8inikag kidji gi iji tabasendizondjin.

¹⁴ Jesus dac abidinaj eta egi pagidenimidizodj,

Tiegodj, kiteb8eta8anan Kije Manido acitc kidag8acimigonan.

11

Kagikina8abamadani8 8eckadj kikitci anicin-abeminabanig adi kagi iji teb8etamo8apan

¹ Apitc a8iag teb8eta8adjin Kije Manidon, ketcinamendam kidji odisigodjin ini kegonan ka pitodjin, acitc ketcinamendam e tag8anigin ini kegonan ega ka 8abadagin.

² Kikitci anicinabeminabanig 8eckadj ka pimadizi8agobanen oteb8eta8a8abanin Kije Manidon, acitc ii odji ogi kitci min8endamia8abanin.

³ Kiteb8eta8anan Kije Manido, acitc dac ii odji kinsidotananan egi motci anim8edj kidji kijendag akini. Keronan dac ega ka 8abadamakonin, mi iima ka odji kijendjigadegin kegonan ka 8abadamakonin.

⁴ 8eckadj ako, aa a8iag Abel ka ijinikazogobanen ogi teb8eta8an Kije Manidon, acitc ii odji, na8adj ki min8acini opagidinige8in kagi minadjin Kije Manidon apitc8in oseezan Kaen (Caïn) opagidinige8ini. Oteb8etamo8in dac odji, Kije Manidon ki ikido8an e k8aiakozidj acitc ogi odapinamini opagidinige8in. Aja 8eckadj ka nibodj Abel, anic egi teb8eta8adjin Kije Manidon, mi maia pejig8an kegoni taji 8idamago8akoban nongom epitendag8anig.

⁵ Enok (Hénok) ke8in ogi teb8eta8an Kije Manidon. Ogi iji8inigon dac 8ak8ig, ega mamakadj egi nibodj. Ka8in dac odji

¹⁰ Mi iidi ka todag Abanaam, osa mega opitonaban kidji odisigodje kitci sogakisinig odenani, Kije Manidon egi ojitondjin acitc egi onendamindjin adi ke ijinag8anig.

¹¹ Sara, Abanaam okokomiman, ke8in oteb8eta8abanin Kije Manidon. Kitci ozami keteadizibanig 8in acitc ocomisiman kidji gi odabinodjijimi8apan. Misa8adj dac kitci ketcinamendamoban kidji todamindjin Kije Manidon adi ka ikidondjin kidji todamindjin, acitc dac oteb8etamo8in odji, ki ani kigicka8aso.

¹² Midac iidi ki ani kitci mane8an e odaia-izindjin a8iagon Abanaamikag, misa8adj e kitci keteadizipan, acitc aja e peconag8anigiban kidji nibodj. Tabickotc ka apitci mane8adj 8anagocag 8ak8ig, acitc tabickotc ka apitci manea8agag nega8 tcigagam ega ka kackitcigadeg kidji agadjigadeg, mi maia pejig8an ka apitci manendjin a8iagon 8inikag e odaia-izindjin.

¹³ Kakina igi a8iagog ka mikomagid8a ogi teb8eta8a8an Kije Manidon meg8adj ka pimadizi8adj, pinici kidji nibo8adj. Ka8in dac ododji odisigosina8an ini kegonan kagi ikidonigobanen Kije Manidon kidji migi8endjin. 8asag eta ododji 8abadana8agobanin ini kegonan, acitc kitci min8endamobanig ii odji. Meg8adj dac e pimadizi8apan, ki ikido8ag: “Mi maia tabickotc ka pi8ide8iak ooma 8akidakamig ejinagoziak, kitci 8enibik eta e tajikeiak ooma,” ki ikido8ag.

¹⁴ Apitc a8iagog iidi ikido8adj, kitci pаетe-nag8ani e nanada 8abadamadizo8adj akini ke iji tajike8adj.

cob) acitc Isa8an (Esaü), e pagosenimadjin Kije Manidon kidji ca8enimandjin kidji gi minosendjin.

²¹ Tcekap ogi teb8eta8an Kije Manidon, acitc dac ii odji, apitc ka ani pec8abadag kidji nibodj, ogi aiamit8anan nijin ojisan, mi ini midjinijin Josepan (Joseph) og8izisini. Ogi icpeniman dac Kije Manidon, meg8adj e taji apadjidj osakaonikag.

²² Josep ogi teb8eta8an Kije Manidon, acitc dac ii odji, ab8amaci nibodj ogi mikodan apitc ke nagadamindjin Idjip (Égypte) akini Israel a8iagon, acitc ki ikido adi ke todjigadenig o8ia8 apitc madjandjin.

²³ Mois onigiigon ogi teb8eta8a8an Kije Manidon, acitc ii odji, ogi kana8an og8izisi8an nisokizis inigik ka ick8a nta8igindjin, ega kidji nisagani8indjin. O8abama8abanin mega e kitci minonagozindjin otcidjicimi8an, acitc ka8in okotasina8aban kidji ega todamo8adj adi kagi iji inakonigenipanin kitci ogiman kidji nisagani8indjin kakina tcidjici ockina8esan.

²⁴ Mois ogi teb8eta8an Kije Manidon, acitc ii odji, apitc ka ick8a obigidj, ka8in onada8endasinaban kidji mikomagani8idj e ikidonani8anig: “Idjip ogima odanisan, mi ini og8izisini.”

²⁵ Tiegodj, ogi onendan kidji manenimagani8idj kigi Kije Manidon odanicinabemini, apitc8in 8enibik eta kidji paba min8endjigedj e nta patadidj.

26 Odinandaban na8adj kidji apitendag8anig kidji mamananagani8idj ini8eni8an odji kagi ikidondjin Kije Manidon kidji pidjinja8andjin, apitc8in kidji aiagin kakina 8anadizi8inan Idjip akikag. Okikendanaban kidji ca8enimagani8idj adi kagi iji kacitamadzodj.

27 Ote8etamo8in dac odji 8edji ki nagadag Mois Idjip akini, ega e kotadjidj, misa8adj e kitci kiji8azindjin kitci ogiman. Sogigaba8iban ote8etamo8inikag, mi maia pejig8an ki 8abamapanin Kije Manidon, ega 8ikad a8ian kagi 8abamandjin.

28 Ote8etamo8in odji, Mois ogi inan Israel a8iagon adi ke ijitondjin ii magocani, “Pak” ka pi ani ijinikadenigobanen. Ii kijigoni mega, aa ajeni ka pi nisadjin kakina nitam kagi nta8iginipanin abinodjijan pepejigodena mizi8e Idjip akikag, ka8in ododji pamenimasi8an Israel a8iagon odabinodjijimini, mi 8edji iidi ki ijinikadenigobanen. Ii dac apitc, ab8amac i tag8icig aa ajeni, Mois ogi inan Israel a8iagon kidji sis8ebiginadamindjin ick8ademini omigi8ami8akag, a8esizan omisk8ini e abadjitondjin. Apitc dac ajeni ka 8abadag ii misk8ini ick8ademikag, ka8in ododji nisasi8an Israel a8iagon odabinodjijimini nitam kagi nta8iginipanin.

29 Israel a8iagog ogi te8eta8a8an Kije Manidon, acitc dac ii odji, ki pimose8ag ka iji peg8akamiganig kidji ajo8agame8adj kitcigamini, “Misko kitcigami” ka ijinikadenig. Apitc dac Idjip cimaganicag kagi k8ag8e nosone8a8adjin ini Israel a8iagon, ogi ag8anickagona8a nibini acitc

ki nisaba8e8ag.

³⁰ Oteb8etamo8ini8a dac odji, Israel a8iagog ki taji kijibacka8ag Jeriko (Jéricho) odenani meg8adj nij8asokajik inigik, midac ki odji ka8iseni8an odena 8akaak8aiganan.

³¹ Pejig ik8e ka tajikegobanen iima Jeriko ode-nakag, Raab (Rahab) ijinikazogoban, ke8in ogi teb8eta8agoban Kije Manidon, misa8adj egi paba 8izig8amapanin mane naben. Oteb8etamo8in dac odji, ogi 8idjian ini nijin Israel naben ka pi kimodji nagadizindjin ododenamikag. Ka8in dac odji nisagani8isi aa ik8e apitc ka nisima-gani8indjin kakina a8iagon iima ka tajikendjin ega ka ndota8andjin Kije Manidon.

³² Adi dac kiabadj ke ikido8aban? Ka8in nigadapitcisi kidji mikomag8a Jedion (Gédéon), Barak, Samson, Jepita (Jefté), David, Samian (Samuel), acitc niganadjimo8innig.

³³ Kakina ogi teb8eta8a8an Kije Manidon. Ii dac odji, ogi a8i migana8an a8iagon kodagian akikag acitc ogi cagodjia8an. K8aiak ki ogima8i8ag. Ogi 8idokago8an Kije Manidon, adi kagi igo8adjin. Ogi kackia8an ega kidji mag8amigo8adjin micibi-jin.

³⁴ Ogi ata8eana8an ickoden ka kitci sogakonenigin. Ogi kackitona8a kidji ojimo8adj ega kidji pajiba8agani8i8adj. Ki cagozi8ag, midac ka iji ani macka8izi8adj. Meg8adj ka iji migadinani8anig e te8adj, ki kitci sogidee8ag, acitc ogi cagodjia8an pakan akin cimaganican.

³⁵ Ik8e8ag acitc ogi teb8eta8a8an Kije Manidon. Ii dac odji, ogi koki 8idji8a8an otcina8emagani8an kagi abidjibandjin nibo8inikag.

Tebanig nandam a8iagog kagi kitci nanekad-jiagani8i8apan pinici kidji nibo8adj. Ka8in ododji nda8endasina8a kidji pagidinagani8i8adj, opitona8aban mega na8adj e min8acinig pimadizi8ini ick8a abidjibaigo8adjin Kije Manidon.

³⁶ Nandam dac kodagiag ki mamanazoma-gani8ibanig acitc ki papajacte8agani8ibanig. Nandam dac ki mag8apinagani8ibanig pi8abiko sagapizoneabini e abadanig, acitc kibaodimigi8amikag ki iji8ebinagani8i8ag.

³⁷ Nandam dac a8iagog ki abida8agani8i8ag e pabim8asinaagani8i8adj. Nandam dac a8iagog abita ki iji kickij8agani8i8ag e nisagani8i8adj. Nandam dac a8iagog ki pajiba8agani8i8ag. Nandam dac ki kitci nanekadjiagani8i8ag acitc ki kitci madji toda8agani8i8ag. Kakina kegoni nodesebanig, acitc anodjigotc iji paba tajikebanig, mi eta mantcenici 8aianan acitc minago mantcenici 8aianan tebanin kidji ijio8adj.

³⁸ Kakinagotc anodjigotc paba aijabanig, pig8adakamigokag acitc pik8adinakag. 8ibabikiniganikag iji nibabanig acitc ka iji pagonekamiganig. Ozam minodeebanig igi a8iagog ooma akikag kidji iji tibendagozi8apan.

³⁹ Kakina igi a8iagog ogi teb8eta8a8an Kije Manidon, acitc ii odji ogi kitci min8endamia8an. Ka8in dac misa8adj pejig ii e taci8adj ododji odisigosin kagi ikidonipanin Kije Manidon kidji migi8endjin.

⁴⁰ Ki onendamoban mega Kije Manido kidji minigo8ak kakina ka taciak kegoni na8adj e kitci min8acinig. Oga paiekideean dac ini a8iagon,

apitc paiekideeigo8ak kekina8it.

12

Kije Manido Kidadaminan

¹ Igi dac kitci mane8ag a8iagog e teb8eta8a8adjin Kije Manidon ka mikomag8a, mi maia tabickotc 8akana 8ajagam kina8itinakag ka te8adj ejinagozi8adj. Ka iji inadizi8adj, ki8abadaigonanag adi eji teb8etamo8adj. Kekina8it dac kida kagikina8abamananag. Tabickotc k8ag8edjikandiakoban, 8ebinadan dac kakina kegon ka nagabinigo8ak, acitc 8ebinadan patado8in, ka kitci sozi tibenimigo8ak. Panima dac kiga kitci nak8imin e k8ag8edjikandiak, e nosoneamak 8e8enda mikanani Kije Manido kagi minigo8ak, pinici e iji 8ek8ajimonig.

² Mamidonenimadan Yesus. 8in mega kigi minigonan teb8etamo8ini ockadok, acitc 8in ki8idjiigonan kidji teb8etamak pinici 8ak8ig kidji oditamak. Ki pagidenimidizo kidji nisagani8idj tcibaiatigokag, misa8adj e agazinagozidj ako a8iag iidi iji nibodj. Okikenimabanin mega Kije Manidon kidji minigodjin kidji kitci mina8azidj. Nogom dac taji abi Kije Manidon okitcinikinikag.

³ Mamidonenimik Yesus, adi kagi iji kitci cibendag apitc kagi kitci manenimigodjin a8iagon ka patadindjin. Mamidonenimik, ka8in dac kiga aiekozisim acitc ka8in kiga ana8endjigesim.

⁴ Kitaji nanak8itana8a patado8in, ka8in dac maci kidodji nisigosim ii odji.

Sion pik8adinakag ka ijinikadeg, ega ka kack-itcigadeg kidji 8abadjigadeg. Kigi pijam ocki odena Jerusalemiakag, 8ak8ig ka tag8ag. Mi ii Kije Manido ka pimadizidj ododenam, taji eji kitci ma8adjiidi8adj ajenig ka kitci modjigendamo8adj, ozam ka mane8adj kidji agimagani8i8adj.

²³ Kigi iji ma8adjiidim mama8 kakina Kije Manido odabinodjijiman, kakina tabickotc nitam ka nta8iginipanin ka apitendagozindjin, acitc kagi ojibiigadenigin o8izoni8an 8ak8ig. Kigi nazika8a8a Kije Manido, 8in ka tibakonadjin kakina a8iagon. Kigi ma8adjiidim kigi a8iagog ka k8aiak8adizi8adj, igi8e kagi paiekideeigo8adjin Kije Manidon.

²⁴ Kigi nazika8a8a Jesus, 8in kagi pidodj Kije Manidon odocki nakomo8ini. Ki pagidenimidizo kidji nibodj, e odjiga8inig omisk8i kidji gi paiekideeigo8ak. Apitc Abel kagi nisagani8igobanen 8eckadj, mi maia ka kitci pabibagimaganig omisk8i enitag8anig, e ikidomaganig panima kidji nisagani8idj aa8e kagi panaagedj. Jesus dac omisk8i, mi maia pejig8an ka 8idamagemaganig aja kidji gi kasiigadegin patado8inan epitendag8anig.

²⁵ Iag8amig! Ka8in ana8endakegon kidji ndota8eg Kije Manido ka aiamiigo8eg. 8eckadj ako, Israel a8iagog ogi ana8endana8a kidji ndota8a8adjin Kije Manidon apitc ka aiamiigo8adjin ooma 8akidakamig 8edi Sinai pik8adinakag. Ka8in dac odji kackiosi8ag kidji ojimo8adj e 8i pajacte8agani8i8adj. Kina8it dac, 8ak8ig kidodj aiamiigonan Kije Manido.

Nandam mega a8iagog iidi e todamo8adj ogi odisigo8an ajenin, ega e kikendamøadj.

³ Mamidonenimikog a8iagog kibaodimigi8amikag ka te8adj, tabickotc pejig8an kekina8a teiegoban iima kigi 8ina8a. Mami-donenimikog igi8e ka madji toda8agani8i8adj, tabickotc kekina8a todago8egoban.

⁴ Kakina a8iag inendagozi kidji manadjitodj niba8i8ini. Ka8in 8ikad nabe kek8an ik8e oga 8izig8amasi8an kodagian a8ian apitc ki niba8idj. Kije Manido mega oga tibakonon ini8e ka pamen-damindjin madji aido8ini, ki niba8indjin kek8an ka8in.

⁵ Ka8in kitci 8igiconia8ekegon, acitc mi iji min8endamok e tibendameg ka aiameg. Kigi ig-onon mega Kije Manido:

“Ka8in 8ikad kiga 8ebinisinon,
ka8in 8ikad kiga naganisinon,” *Deutéronome 31.6,8;
Josué 1.5*

ki ikido.

⁶ Kina8it dac, kigagi ikidomin oo8e, e ketcinamen-damak:

“Mi aa ka Tibendjigedj ka 8idjiijidj,
ka8in niga kotadjisi.

Ka8in a8iag nigagi madji todagosi.” Psaume 118.6

⁷ Mamidonenimikog 8eckadj ka niganizi8apan, kagi pi tibadjimotago8eg Kije Manidon odikido8ini. Mamidonenimikog adi kagi iji k8aiak8adizi8adj, acitc adi kagi iji sozi te8etamo8adj pinici kidji nibo8adj. Kagik-ina8abamikog dac adi kagi iji te8etamo8adj.

manenimagani8idj, kiga iji manenimigomin kekina8it.

¹⁴ Ooma mega 8akidakamig, ka8in kidaiasi-nanan odena apanigotc ke tag8ag. Kitaji pito-nanan dac odena nage ke aiamak.

¹⁵ Egi pagidenimidizodj dac Yesus kidji nibodj kina8it odji, ka8in kipagidinigetama8asi8anan a8esizan Kije Manido. Tiegodj, apanigotc kidi-nendagozimin kidji icpenimaiak, e 8idamageiak adi epitci icpendagozidj. Apitc ako icpenimaiak e 8idamageiak: “Mi aa ka Tibeniminak,” mi maia pejig8an pagidinigetama8aiakoban.

¹⁶ Ka8in 8anikekegon kidji mino toda8eg8a kodagiag, acitc kidji madina8eieg kegonan ka aiamegon. Iidi mega e todameg, mi maia pe-jig8an pagidinigetama8egoban Kije Manido, adi eji min8endag.

¹⁷ Ndotaokog ka niganizi8adj kina8akag acitc todamok adi ka inanonigo8eg. Apanigotc mega kinagadjiigo8ag, e kikendamo8adj panima kidji 8idama8a8adjin Kije Manidon adi kagi iji mikimo8adj. Kicpin ndota8eg8a, kada min8endamog e ijita8adj omikimo8ini8a. Kicpin dac ega ndota8eg8a, kada kackendamog, acitc ka8in odji pejig kigagi 8idjiigosi8ag.

¹⁸ Aiamietamaocinam. Niketcinamendananan ega kegon egi iji 8agackiziag, acitc pijicig ni-nanada8i mino ijitcigemin.

¹⁹ Kikitci sozi pagoseniminom kidji aiamieieg kidji gi pagidinijidj Kije Manido 8ibadj kidji pi koki nda 8abaminagok.

Aiamie8in

Kije Manido Odikido8in: Ocki Mazinaigan Algonquin: Algonquin New Testament New Testament only

copyright © 1998 Canadian Bible Society

Language: Algonquin

Translation by: Canadian Bible Society

Algonquin New Testament

About Algonquin

Algonquin is one of the Algonquian languages of Canada in the same family as Cree, Ojibwe, Naskapi and Atikamekw. It is locally known as Anicinabemowin. It is spoken in northwestern Quebec in 9 communities in Abitibi-Temiscamingue, and one community in Ontario. Like other languages in Quebec introduced to Christianity by the Roman Catholic Church, it is written using Roman script instead of the syllabic script used in Cree, Ojibwe and various other Algonquian languages in Canada.

About This Translation

The translation represented by this text was started under the auspices of the North American Branch of the Summer Institute of Linguistics in 1975. SIL staff worked in close partnership with members of the Algonquin First Nation at Pikogan and with the Roman Catholic Church. The Canadian Bible Society provided consultant and publishing support to this project and published the New Testament in 1998. The translation team also produced weekly lectionary readings for the Church. If you are interested in obtaining a printed copy of this New Testament, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

Copyright Information

Algonquin New Testament © 1998 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Algonquin that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page.

For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

Algonquin New Testament © 1998 Canadian Bible Society

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

66cffe2c-22a6-5119-835f-e18dfc6adb93